

## Los epítetos como recursos literarios

La *Iliada* es una obra de un gran temple poético en cuyo contenido se puede entrever cómo a través del desarrollo del tema de la guerra de Troya, se van creando categorías culturales, que han tomado un valor inconmensurable en la vida del hombre. Analizando el texto bajo diferentes puntos de vista, se puede conocer cómo se van originando esas categorías que se manifiestan, de una u otra forma en la vida diaria, como lo es el amor por un hijo o la amistad entrañable entre dos personas. Teniendo en cuenta el contenido histórico, se puede reconstruir el pensamiento y la vida griega de entonces. Así mismo, bajo el punto de vista literario, se ve de manera diáfana el estilo que ayuda a enfatizar la innovación en varios aspectos, tales como la configuración del Olimpo y el sentido del héroe entre otros.

Los epítetos tienen una cierta importancia en la composición del texto. Este recurso literario repercute en el estilo de la obra. Se debe al relato oral; a medida que iban siendo relatados los hechos, se quería hacer una caracterización de los personajes a los que se identificaba por medio de un adjetivo que les era propio o frases que describían al personaje físicamente; también, según su comportamiento o su posición en la sociedad. A medida que el relato se iba haciendo de una manera bastante seria y por personas que conocían muy bien su oficio, era necesario recordarle

constantemente a los oyentes, las características plasmadas en los epítetos. Además, era agradable para el público escuchar permanentemente esos atributos de los personajes o de las cosas. No obstante, en el caso de los lectores, estas repeticiones pueden resultar bastante incómodas porque siempre que se habla del personaje se está haciendo una mención a algo que no es nuevo. Sin embargo, el recurso literario puede llegar a tener un grado tan alto de variación, que existen varios epítetos para un mismo personaje. El caso de Aquiles, puede ser destacado ya que existen treinta y seis epítetos aproximadamente, que hacen referencia a él. Algunos de ellos son atribuidos a otros personajes.

En la obra, todos los epítetos son adecuados, bien meditados y dan a la poesía una gran diversidad de color, enseñando, por otra parte, a comprender con mayor exactitud innumerables detalles del mundo homérico. En muchos casos, empero, no convienen a la acción, o por lo menos son superfluos, es decir, no aclaran la situación. La explicación más sencilla de ello, parece ser, que a fuerza de usar en poesía un epíteto acompañado a determinado nombre, acabó formando un todo con él. Para el oyente, el epíteto tiene su encanto, y para él mismo constituía un medio de dar un momento de reposo en medio de la narración demasiado densa. Los epítetos son utilizados tanto para personas como para cosas, por ejemplo “las aladas palabras”. De igual manera pueden ser usados indistintamente con uno u otro personaje con el fin de llevar a cabo un metro adecuado en alguna parte del texto, p.e. “Zeus que lleva la égida”, “Atenea que lleva la égida”. Habiendo considerado el porqué de la utilización del recurso literario, se puede empezar a ver cuáles son los epítetos de Zeus mencionados en La

Iliada. Unos son simplemente adjetivos y otros están compuestos por una pequeña frase de carácter descriptivo.

Como ejemplo de los epítetos del tipo adjetivo, se puede citar: longividente Zeus, longividente Saturnio, Zeus tonante, el tonante Zeus hospitalario, Zeus altitonante, Zeus altisonante, pródigo Zeus, prepotente Zeus, prepotente Saturnio. Son todos diferentes, pues aunque tonante y altitonante son bastante parecidos, se les puede asignar un significado ligeramente diferente; al decir tonante, se está haciendo referencia al hecho de que truenan, mientras que altitonante hace referencia al hecho de que truenan en lo alto. En el caso de el prepotente Zeus y prepotente Saturnio, se está haciendo una

referencia de linaje que lo ubica dentro de los demás dioses como descendiente de uno de los primeros y más poderosos dioses. Estos epítetos son exclusivos de Zeus y no se han utilizado para otros personajes. Cuando se toma el adjetivo pródigo, se usa para hacer referencia a este dios, puesto que no es fácil que se le puedan atribuir las características de cuidadoso y diligente.

En cuanto a los epítetos compuestos por una pequeña frase de carácter descriptivo, podemos citar “Zeus Olímpico, fulminador”, un adjetivo hace referencia al lugar de habitación del dios, mientras que el otro lo hace hacia la personalidad. El adjetivo fulminador tiene un encanto especial porque muestra todo el poderío de Zeus que ayuda a formar del dios, una figura imponente y majestuosa.

En cuanto a “Zeus, que amontona las Nubes” o “Saturnio, el dios de las sombrías nubes”, cada uno revela proximidad al cielo, que indirectamente lo lleva a estar en cierta forma por encima de los dioses.

En la relación directa con los hombres están los siguientes: “Zeus, que impera en las batallas”, “Zeus, árbitro supremo”, “Zeus, el árbitro de la guerra humana”. Aunque existe un dios de la guerra, Ares, el que decide, a la hora de la verdad, los designios de los hombres es Zeus. Una de las veces en que es empleado Zeus árbitro supremo., es cuando Zeus al comienzo del canto octavo advierte a los dioses que no fueran a socorrer ni a troyanos ni a aqueos, pues el que hiciese lo contrario se vería enfrentado contra el poder del magnánimo Zeus.

En la otra ocasión en la que es usado este epíteto, sale de boca de Eneas, que en ningún momento quiere adular a Zeus, sino que gracias a sus designios podrán continuar en la lucha (en el canto XVII) pues ha decidido esto como árbitro supremo que es.

Con respecto al comportamiento de este dios olímpico, se tiene un caso particular: Zeus, que se complace en lanzar rayos, o Zeus que amontona las nubes. Es una atribución a lo que supuestamente suele hacer Zeus, como para hacer referencia al poder amenazador del dios, y de hecho lanzar rayos no es una actividad muy común en el desarrollo de la vida de los

dioses. Uno de los epítetos más comunes de Zeus es “Zeus que lleva la égida”, epíteto que no es exclusivo para Zeus y que se usa también para dirigirse a Atenea; o Zeus, que reina sobre todos, mortales e inmortales.

### Frecuencia de los epítetos

Los epítetos en la *Iliada* se presentan a lo largo de todo el texto de una manera extremadamente diáfana; la cantidad de veces que puede ser encontrado un epíteto es una herramienta para ayudar a configurar una persona como una divinidad olímpica. Hay alrededor de ocho epítetos que únicamente son encontrados una vez en el texto y están ligados estrechamente a un solo personaje. Por ejemplo, a comienzos del canto quince, aparece “Zeus, el padre de los hombres y de los dioses”.

Un caso muy llamativo es el del epíteto “Zeus, árbitro supremo”, palabras que salen de la boca de Zeus, que da grandes visos de prepotencia. Es una herramienta para hacer de Zeus una figura muy por encima de las demás, como un dios únicamente, aunque Homero aprecia más a Héctor, como personaje, ya que lo trata desde muchos más puntos de vista que a cualquier otro.

Los epítetos son, en general, una herramienta fundamental para el autor para moldear su pensamiento y lograr sus objetivos propuestos, involucrando de una manera mucho más directa al lector.

## ILÍADA CANTO VI

### Coloquio de Héctor y Andrómaca

### Encuentro entre Glauco, vástago de Hipóloco y Diomedes Tídida

- v. 3.- bronceínas lanzas = χαλκήρεα δοῦρα
- v. 9.- casco guarnecido con crines de caballo = κόρυθος φάλον ἵπποδασείης
- v. 11.- la bronceína punta = αἰχμή χαλκεΐη
- v. 12.- Diomedes, valiente en el combate = ἀγαθὸς Διομήδης
- v. 13.- la bien construida Arisbe = εὐκτιμένηι Ἀρίσβηι
- v. 16.- la lúgubre muerte = λυγρὸν ὄλεθρον
- v. 29.- El belicoso Polipetes = μενεπτόλεμος Πολυποίτης
- v. 31.- la pica reluciente = ἐγγεῖ χαλκίωι
- v. 34.- el Satnioente, de hermosa corriente = Σατνιόεντος ἑυρραεΐταο
- v. 35.- la excelsa Pédaso = Πήδασον αἰπεινήν
- v. 37.- Menelao, valiente en la pelea = ἀγαθὸς Μενέλαος
- v. 39.- el corvo carro = ἀγκύλον ἄρμα
- v. 44.- la ingente lanza = δολιχόσκιον ἔγχος
- v. 52.- las veleras naves aqueas = θοάς νῆας Ἰαχαιῶν
- v. 57.- nefanda muerte = αἰπὺν ὄλεθρον
- v. 67.- dánaos, servidores de Ares = Δαναοὶ θεράποντες ἸΑρηος
- v. 73.- belicosos aqueos = ἀρηιφίλων Ἰαχαιῶν
- v. 76.- Heleno Priámida, el mejor de los augures = Πριαμίδης Ἐλενος οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος

- v. 88.- Atenea, la de ojos de lechuza = Ἀθηναίης γλαυκώπιδος
- v. 92.- la deidad, de hermosa cabellera = Ἀθηναίης ἠυκόμοιο
- vv. 99-100.- Aquiles, príncipe de hombres, hijo de una diosa = Ἀχιλλῆα ὄρχαμον ἀνδρῶν, φασι θεᾶς ἐξέμμεναι
- v. 104.- puntiagudas lanzas = ὀξέα δοῦρα
- v. 108.- estrellado cielo = οὐρανοῦ ἀστερόεντος
- v. 111.- Animosos troyanos = Τρῶες ὑπέρθυμοι
- v. 116.- Héctor, el de tremolante casco = κορυθαίολος Ἑκτωρ
- v. 122.- Diomedes, valiente en la pelea = βοήν ἀγαθός Διομήδης
- v. 133.- sacros montes de Nisa = ἠγάθειον Νυσηίων
- v. 138.- los felices dioses = θεοί ρεῖα ζῶντες
- v. 139.- el hijo de Crono = Κρόνου πάις
- vv. 140-141.- los bienaventurados dioses = ἀθανάτοισιν θεοῖσιν / μακάρεσσι θεοῖς
- v. 142.- los mortales que comen los frutos de la tierra = βροτῶν οἱ ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν
- v. 144.- el preclaro hijo de Hipóloco = Glauco = pastor de hombres = τὸν δ' αὖθ' Ἴππολόχοιο προσηύδα φαίδιμος υἱός
- v. 152.- Argos, criadora de caballos = Ἀργεος ἵπποβότιο
- v. 175.- la Aurora, la de rosáceos dedos = ῥοδοδάκτυλος Ἥως
- v. 179.- la ineluctable Quimera = Χίμαιραν ἀμαιμακέτην
- v. 186.- las varoniles amazonas = Ἀμαζόννας ἀντιανείρας
- v. 188.- la espaciosa Licia = Λυκίης εὐρείης
- v. 190.- el eximio Belerofonte = ἀμύμων Βελλεροφόντης
- v. 196.- aguerrido Belerofonte = δαίφρονι Βελλεροφόντη

- v. 199.- deiforme Sarpedón, que lleva armadura de bronce = ἀντίθεον Σαρπηδόνα χαλκοκορυστήν
- v. 203.- Ares, insaciable de pelea = Ἄρης ἄτος πολέμοιο
- v. 205.- Artemis, la que usa riendas de oro = χολωσαμένη χρυσήνιος Ἄρτεμις ἔκτα
- v. 212.- Diomedes, valiente en el combate = βοήν ἀγαθός Διομήδης
- v. 234.- Zeus Cronida = Κρονίδης Ζεύς
- v. 235.- Diomedes Tidida = Τυδείδην Διομήδεα
- v. 242.- magnífico palacio de Príamo, provisto de bruñidos pórticos = Πριάμοιο δόμον περικαλλέ' ξεστῆς
- v. 244.- cámaras de pulimentada piedra = θάλαμοι ξεστοῖο λίθιοι
- v. 252.- Laódice, la más hermosa de las princesas = Λαοδίκην ἀρίστην θυγατρῶν
- v. 255.- aqueos, de aborrecido nombre = δυνώνυμοι υἱες Ἀχαιῶν
- v. 263.- el gran Héctor, el de tremolante casco = κορυθαίολος Ἔκτωρ
- v. 264.- vino dulce como la miel = οἶνον μελίφρονα
- v. 266.- el negro vino = αἴθοπα οἶνον
- v. 267.- Cronión, el de las sombrías nubes = κελαινεφέι Κρονίωι
- v. 269.- Atenea, ladrona = Ἀθηναίης ἀγελείης
- v. 273.- la deidad de hermosa cabellera = Ἀθηναίης ἠυκόμοιο
- v. 283.- el magnánimo Príamo = Πριάμοι μεγαλήτορι
- v. 288.- fragante aposento = θάλαμον κηῶεντα
- v. 290.- deiforme Alejandro = Ἀλέξανδρος θεοειδής
- v. 291.- el ancho ponto = εὐρέα πόντον
- v. 292.- Helena, la de nobles padres = Ἑλένην εὐπατέρειαν

vv. 298-299.- Teano, la de hermosas mejillas, esposa de Anténor, domador de caballos = Θεανώ καλλιπάρισο ἄλοχος Ἐντήνορος ἵπποδάμοιο

v. 303.- Atenea, la de hermosa cabellera = Ἀθηναίης ἠυκόμοιο

v. 304.- la hija del gran Zeus = Διὸς κούρη μεγάληοιο

v. 305.- Atenea, protectora de la ciudad, divina entre las diosas Ἀθηναίη ἔρυσίπτολι δῖα θεάων

vv. 313-314.- magnífico palacio = δῶματι καλά

v. 315.- la fértil Troya = Τροίη ἐριβόλακι

v. 318.- Héctor, caro a Zeus = Ἑκτωρ Διὶ φίλος

v. 320.- bronceína y reluciente punta = αἰχμή χαλκείη

v. 322.- el corvo arco = ἀσπίδα θώρηκα

v. 323.- la argiva Helena = Ἀργεῖη Ἑλένη

v. 325.- injuriosas palabras = αἰσχροῖς ἐπέεσσι

vv. 327-328.- los altos muros de la ciudad = περί πτόλιν αἰπύ τε τείχος μαρνάμενοι

v. 331.- las voraces llamas. = τάχα πυρός δηῖοιο

v. 332.- el deiforme Alejandro = Ἀλέξανδρος θεοειδής

v. 342.- Héctor, el de tremolante casco = κορυθαίολος Ἑκτωρ

v. 343.- dulces palabras = μύθοισι μειλιχίοισι

v. 347.- estruendoso mar = πολυφλοίσβοιο θαλάσσης

v. 359.- el gran Héctor, el de tremolante casco = μέγας κορυθαίολος Ἑκτωρ

v. 366.- esposa querida y tierno niño = ἄλοχον φίλην καὶ νήπιον υἱόν

v. 369.- Héctor, el de tremolante casco = κορυθαίολος Ἑκτωρ

v. 370.- palacio, que abundaba de gente = δόμους ναιετάοντας

v. 371.- Andrómaca, la de niveos brazos = Ἀνδρομάχην λευκώλενον

- v. 372.- la criada de hermoso peplo = παιδί ἀμφιπόλωι ἐυπέπλωι
- v. 377.- Andrómaca, la de níveos brazos = Ἴνδρομάχη λευκώλονος
- v. 378.- hermanas y cuñadas de hermosos peplos = γαλόων ἤ εἰνατέρων ἐυπέπλων
- v. 380.- las troyanas, de lindas trenzas = Τρωαί ἐυπλόκαμοι
- v. 380.- la terrible diosa = δεινήν θεόν
- v. 383.- hermanas y cuñadas de hermosos peplos = γαλόων ἤ εἰνατέρων ἐυπέπλων
- v. 385.- las troyanas, de lindas trenzas = Τρωαί ἐυπλόκαμοι
- v. 385.- la terrible diosa = δεινήν θεόν
- v. 391.- las bien trazadas calles = ἐυκτιμένας ἀγυίας
- v. 395.- rica esposa Andrómaca, hija del magnánimo Eetión = θέουσα Ἴνδρομάχη θυγάτηρ μεγαλήτορος Ἴετίωνος
- v. 396.- el boscoso Placo = Πλάκωι ὑληέσσηι
- v. 398.- Héctor, de bronceínea armadura = Ἴεκτωρ χαλκοκορυστήι
- vv. 400-401.- tierno infante, Hectórida amado, parecido a una hermosa estrella = ἀταλάφρονα νήπιον, Ἴεκτορίδην ἀγαπητόν ἀλίγκιον ἀστέρι καλῶι
- v. 404.- religioso temor = σιωπήι
- v. 418.- las labradas armas = ἔντεσι δαιδαλέοισιν
- v. 420.- las ninfas monteses, hijas de Zeus, que lleva la égida = ὑίμαψ ὀρεστιάδες κοῦραι Διός αἰγιόχοιν
- v. 414.- el divino Aquiles, el de los pies ligeros = δῖος Ἴεχιλλεύς ποδάρκης (ποδάς ὀκύς)
- v. 424.- los flexípedes bueyes = βουσίιν εἰλιπόδεσσι
- v. 424.- las candidas ovejas = ἀργευνήις ὀίεσσι
- v. 425.- el selvoso Placo = Πλάκωι ὑληέσσηι

- v. 428.- Ἄρτεμις, que se complace en tirar flechas = Βάλ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα
- v. 437.- el fuerte hijo de Tideo = Τυδέος ἄλκιμον υἱόν
- v. 440.- el gran Héctor, el de tremolante casco = μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ
- v. 442.- las troyanas de rozagantes peplos = Τρωιάδας ἐλκεσιπέπλους
- v. 448.- la sagrada Ilio = Ἴλιος ἱρή
- v. 454.- aqueos, de bronceas corazas = Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
- v. 461.- los troyanos, domadores de caballos = Τρώων ἵπποδάμων
- v. 466.- el esclarecido Héctor = φαίδιμος Ἕκτωρ
- v. 467.- la nodriza de bella cintura = ἐυζώνιοι τιθήνης
- v. 471.- el padre amoroso y la veneranda madre = πατήρ τε φίλος καὶ πότνια μήτηρ
- v. 470.- el refulgente casco = ἀκροτάτης κόρυθος
- v. 483.- el perfumado seno = κηῶδει κόλπωι
- v. 472.- el preclaro Héctor = φαίδιμος Ἕκτωρ
- v. 495.- el yelmo adornado con crines de caballo = κόρυθ' ... ἵπποῦριν
- v. 498.- Héctor, matador de hombres = Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
- v. 503.- el alto palacio = ὑψηλοῖσι δόμοισιν
- v. 504.- las magníficas armas de labrado bronce = κλυτὰ τεύχεα ποικίλα χαλκῶι
- v. 508.- la cristalina corriente = ἐυρρεῖος ποταμοῖοι
- v. 515.- el divino Héctor = δῖον Ἕκτορα
- v. 520.- Héctor, el de tremolante casco = κορυθαίολος Ἕκτωρ
- vv. 525-526.- los celestes sempiternos dioses = ἐπουρανίοισι θεοῖς ἀειγενέτησι
- v. 529.- los aqueos de hermosas grebas = ἐυκνήμιδας Ἀχαιούς